

APR. - 9 1996

1st Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

1^{re} session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

BILL
30

**AN ACT TO AMEND THE
POLICE ACT**

Read first time: March 19, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. JANE BARRY

PROJET DE LOI
30

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LA POLICE**

Première lecture: le 19 mars 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

L'HON. JANE BARRY

BILL 30

PROJET DE LOI 30

**An Act to Amend the
Police Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la Police**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Subsection 22(4) of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is repealed and the following is substituted:

1 Le paragraphe 22(4) de la Loi sur la Police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

22(4) The Commission shall, at the direction of the Minister, and may

22(4) La Commission doit, sur l'ordre du Ministre, et peut

- (a) on its own motion,
- (b) in response to a complaint by a person, or
- (c) at the request of a board or council,

- a) de sa propre initiative,
- b) à la suite d'une plainte formulée par une personne, ou
- c) à la requête d'un comité ou d'un conseil,

investigate any matter relating to any aspect of the policing of any area of the Province.

faire enquête sur toute question concernant le maintien de l'ordre dans toute région de la province.

2 Section 26 of the Act is amended

2 L'article 26 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

26(2) The Commission may

(a) refer a complaint relating to the conduct of a member of a police force to the chief of police unless the chief of police is the subject of the complaint, or

(b) investigate the complaint itself and in so doing may

(i) appoint an investigator to conduct an investigation into the complaint, or

(ii) conduct a hearing into the complaint,

or both.

(b) *by repealing subsection (5).*

3 Section 27 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:

27(3) A chief of police, a board or a council, shall

(a) within twenty days after receipt of the complaint, notify the Commission of receipt of the complaint, and

(b) within twenty days after the completion of an investigation into the complaint, forward to the Commission the full details of the investigation, including

(i) the name of the complainant,

(ii) the name of the member of a police force against whom the complaint was made,

(iii) the nature of the complaint,

(iv) a true copy of the investigation report,

(v) a true copy of all statements taken during the course of the investigation, and

26(2) La Commission peut

a) renvoyer une plainte relative à la conduite d'un membre d'un corps de police au chef de police sauf si celui-ci fait l'objet de la plainte, ou

b) faire enquête sur la plainte elle-même et dans ce cas, elle peut

(i) nommer un enquêteur pour diriger l'enquête, ou

(ii) tenir une audition sur la plainte,

ou les deux.

b) *par l'abrogation du paragraphe (5).*

3 L'article 27 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:

27(3) Un chef de police, un comité ou un conseil, doit

a) dans les vingt jours après la réception de la plainte, aviser la Commission de la réception de la plainte, et

b) dans les vingt jours après la conclusion de l'enquête sur la plainte, envoyer à la Commission tous les détails de l'enquête, y compris

(i) le nom du plaignant,

(ii) le nom du membre d'un corps de police faisant l'objet de la plainte,

(iii) la nature de la plainte,

(iv) une copie conforme du rapport d'enquête,

(v) une copie conforme de toutes les déclarations recueillies au cours de l'enquête, et

(vi) the disposition of the complaint and any internal disciplinary action taken.

(vi) la décision relative à la plainte, ainsi que toute mesure disciplinaire interne qui a été prise.

4 The Act is amended by adding after section 33 the following:

4 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 33 de ce qui suit:

33.1 The chairman, vice-chairman or a member of the Commission is not personally liable for anything in good faith done or omitted to be done by the chairman, vice-chairman or a member of the Commission while acting under the authority of this Act or the regulations.

33.1 Le président, le vice-président ou un autre membre de la Commission ne peut être tenu personnellement responsable pour toute omission ou chose faite de bonne foi alors qu'il agissait en vertu de l'autorité de la présente loi ou de ses règlements.

5 Section 34.1 of the Act is repealed.

5 L'article 34.1 de la Loi est abrogé.

6 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

6 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

The existing provision is as follows:

22(4) The Commission shall, at the direction of the Minister, and may

(a) on its own motion, in response to a complaint by a person or otherwise, or

(b) at the request of a board or council,

investigate any matter relating to any aspect of the policing of any area of the Province.

Section 2

(a) The existing provision is as follows:

26(2) The Commission shall refer a complaint relating to the conduct of a member of a police force to the chief of police unless the chief of police is the subject of the complaint.

(b) The existing provision is as follows:

26(5) Notwithstanding subsection (2), where the Commission is of the opinion that it is in the public interest that it oversee the disposition of a complaint, the Commission may

(a) appoint an investigator to conduct an investigation into the complaint, or

(b) conduct a hearing into the complaint.

or both.

Section 3

This amendment provides that the Commission must be notified of receipt of a complaint against a member of a police force and the results of an investigation into the complaint.

Section 4

This amendment provides that the chairman, vice-chairman or a member of the Commission will not be personally liable for anything done in good faith or omitted to be done while acting under the authority of the Act or the regulations

Section 5

The existing provision is as follows:

34.1 Any person who violates any provision of this Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of one hundred dollars and in default of payment is liable to

Article 1

La disposition actuelle se lit comme suit:

22(4) La Commission doit, sur l'ordre du Ministre, et peut

a) de sa propre initiative, à la suite d'une plainte formulée par une personne ou dans tout autre cas, ou

b) à la requête d'un comité ou d'un conseil,

faire enquête sur toute question concernant le maintien de l'ordre dans toute région de la province.

Article 2

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

26(2) La Commission doit renvoyer une plainte relativement à la conduite d'un membre d'un corps de police au chef de police, sauf si celui-ci est l'objet de la plainte.

b) La disposition actuelle se lit comme suit:

26(5) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque la Commission estime qu'il est dans l'intérêt public qu'elle surveille la décision relative à une plainte, la Commission peut

a) nommer un enquêteur pour diriger l'enquête, ou

b) diriger l'audition de la plainte,

ou les deux.

Article 3

Cette modification prévoit que la Commission doit être avisée de la réception d'une plainte contre un membre d'un corps de police ainsi que des résultats de l'enquête sur la plainte.

Article 4

Cette modification prévoit que le président, le vice-président ou un membre de la Commission ne peut être tenu personnellement responsable pour toute chose faite de bonne foi ou omise de bonne foi alors qu'il agissait en vertu de l'autorité de la présente loi ou de ses règlements.

Article 5

La disposition actuelle se lit comme suit:

34.1 Quiconque enfreint une disposition de la présente loi commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent dollars et à défaut

Projet de loi 30

Loi modifiant la Loi sur la Police

imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

Section 6

Commencement provision.

de paiement, d'une peine d'emprisonnement conformément au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

Article 6

Entrée en vigueur.